

*Анезова Д.У.*

МАДАНИЯТ АРАЛЫК КОММУНИКАЦИЯГА  
ЗАМАНБАП ЫКМАЛАР

*Анезова Д.У.*

СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ К МЕЖКУЛЬТУРНОЙ  
КОММУНИКАЦИИ

*D.U. Apezova*

THE CURRENT APPROACHES TO INTERCULTURAL  
COMMUNICATION

УДК: 316.77(371.389)

*Макалада тил маданиятынын маселелери, маданият аралык коммуникациянын заманбап ыкмалары каралды, ошондой эле маданияттар аралык баарлашуунун тилдик мүнөздөмөлөрүнүн анализи берилди.*

**Негизги сөздөр:** *тилдик каражаттар, коммуникативдик билүү, билим деңгээли, маданият аралык коммуникация.*

*В статье рассмотрены вопросы языковой культуры, современные подходы межкультурной коммуникации, а также дан анализ лингвистических характеристик межкультурного общения.*

**Ключевые слова:** *языковые средства, коммуникативное умение, уровень знания, межкультурная коммуникация.*

*In the article the questions of language culture, current approaches to intercultural communication and analyzes the linguistic characteristics of inter-cultural communication.*

**Key words:** *language means, communicative ability, level of knowledge, cross-cultural communication.*

Язык является средством и выражением мысли, познания окружающего мира и средством коммуникации. Поэтому в полилингвальном обществе знание двух или более языков способствует разностороннему развитию личности. Современные подходы языкового образования включает в себя прежде всего формирование речевой, языковой, а также этнокультурологической компетентности учащихся. Достижения сложных коммуникативных целей в законченном акте общения требует от коммуниканта сформулированности достаточно для реализации этих целей уровни вербальной коммуникации, что подразумевает овладение целым комплектом умений речевой деятельности. В свою очередь, коммуникативные умения формируются на базе простых частных умений, овладение которыми происходит последовательно. Чтобы обучаемый смог организовать речевое взаимодействие и достичь коммуникативных целей путем решения программы обучения, он должен предварительно овладеть умениями осуществлять отдельные коммуникативные намерения и выбирать из всего их многообразия те, которые адекватны определённой ситуации и цели акта общения. Из-за этого вытекают

последовательность формирования коммуникативных умений в процессе обучения иноязычному общению и их контроля.

Начальная стадия обучения предполагает овладение базовыми, элементарными умениями, затем в процессе общения происходит формирование более сложных коммуникативных умений, создаются специальные условия в аудитории, где обучаемый имеет реальную возможность почувствовать себя вне класса, непринуждённо общаясь и легко решая цепь коммуникативных задач. Преподаватель в данной ситуации является лицом, формирующим познавательную деятельность студентов, объективно ориентированную и экстраполированную на его будущую профессиональную деятельность, что в конечном итоге приводит к динамизму изменения достигаемых коммуникативных уровней во всех звеньях исходного ко все более высокому.

Практические потребности в обучении иностранным языкам определяют приоритет лингвистических исследований. В тоже время разработка методов обучения тесно взаимосвязана с появлением новых подходов и методов изучения языка во всем многообразии его функций. Известно, что любой метод ориентирован на обучение конкретной языковой функции, в основе которого лежит определённая система знаний, умений и навыков. Тот факт, что язык как универсальная знаковая система выполняет множество функций, подразумевает, что любая система обучения языку должна предполагать комплексное использование различных методов-структурно ориентированных, направленных на формирование определённых навыков произношения, отбор лексического материала и грамматического оформления высказывания, и коммуникативно ориентированных, предполагающих формирование умений адекватно выражать мысли на конкретном языке. Это не исключает, однако, возможности выдвижения отдельных методов в качестве ведущих. При этом приоритетное использование коммуникативно ориентированных методов представляется наиболее логичным и обоснованным, поскольку ведущая роль коммуникативной функции языка неоспорима. Все другие его функции (выражение и формирование мысли, хранение информации и

т.д.) теряют смысл, если нет объективной потребности в передаче любой информации или в обмене мыслями на данном конкретном языке.

Осознанию вышеуказанного факта в немалой степени способствует и наметившийся в последнее время в сфере обучения межкультурной коммуникации значительный поворот в сторону использования функционально ориентированных подходов и методов изучения языка, основанных также на результатах современных психологических и психолингвистических исследований процессов мышления и речевой деятельности. Специфика этих подходов проявляется в том, что они рассматривают язык в единстве всех его сторон: мыслительной, структурной и функциональной. Сочетание всех трех аспектов заложено в самой диалектической природе языка, предполагающей не только знание системы единиц и их значений, но и использование этих единиц-деятельность. Знать студента, верить в его собственные идеи и возможности, создавать условия для их самосовершенствования, раскрытия разумного взгляда на общественные отношения и развития способности к самостоятельной разумной жизни и деятельности является основными деятельными идеями педагогики и актуальны сегодня.

Известно, что в своём функционировании любой язык характеризуется как определенными единицами и отношениями между ними (структурный аспект), так и определенными процессами, которые обуславливают выбор этих единиц и их сочетание друг с другом (функциональный аспект), а также теми понятиями, которые они формируют и выражают (мыслительный аспект). В теоретическом в плане это связано с решением, по существу, ведущей проблемы современной лингвистики-проблемы взаимодействия семантики и синтаксиса и того, как это взаимодействие опосредованно морфологией. Практическое обучение механизмом этого взаимодействия в процессе общения и передачи информации и является главной целью коммуникативно-ориентированных методов обучения.

Контроль является логическим завершением каждого этапа обучения. Любой его вид, будь то текущий или итоговый, проверяет то, чему научили, и отражает достижение либо конечной либо промежуточной цели обучения. Поэтому система контроля коммуникативной деятельности должна проверять способность обучающихся решать коммуникативные задачи и цели, используя иностранный язык как средство общения в ситуациях неофициального характера. В качестве основных объекты контроля в данном случае выступает устное неофициальное общение.

В связи с этим прежде всего представляется необходимым определить интересующий нас объект. Межкультурное общение представляет собой взаимодействие людей, вступающих в него как субъекты, с целью организации и регуляции своих действий: поступков, отношений и пр. Следовательно, для

осуществления акта общения необходимо наличие минимум двух коммуникантов, каждый из которых выступает как субъект общения. Непременным условием является их контакт/взаимодействие и реализуемые в ходе общения коммуникативные цели и задачи. Очевидно, что эти важнейшие свойства устного общения должны быть сохранены и при его контроле. Взаимодействие коммуникантов происходит в виде акта общения. Соответственно и контролироваться должен законченный акт общения, под которым мы понимаем сумму высказываний всех участников в одной коммуникативной ситуации. При этом в акте межкультурного общения предполагается смена ролей говорящий/слушающий/служащий. Поэтому и при контроле каждый участник общения должен оцениваться и как говорящий и как служащий.

Приступая к рассмотрению организации контроля устного иноязычного общения, прежде всего необходимо уточнить: с кем должен общаться обучаемый? Учебных условиях у него могут быть два партнера: преподаватель и соученик. При межкультурном коммуникативном подходе ведущим критерием успешности акта общения с позиции говорящего и служащего должно было достижение цели общения. Эта последняя достигается путем последовательного решения коммуникативных задач. Исходя из вышеизложенного, представляется возможным выделить два уровня контроля устного неофициального общения.

1. контроль реализации отдельного коммуникативного намерения.

2. контроль достижения общей цели общения.

Анализ основных лингвистических характеристик и характеристик межкультурного общения позволил определить умения, являющиеся объектами контроля на данных уровнях. На одном уровне это следующие умения:

1. Умение реализовать коммуникативное намерение с учетом ситуации общения, своей социальной / ситуативной роли партнера, социально-культурных особенностей общения в стране изучаемого языка.

2. Умение ориентироваться в изменяющихся условиях, вести общение и гибко с учетом интересов партнера, перестраиваться в его ходе.

3. Умение правильно понимать речь собеседника и интерпретировать его коммуникативное намерение (о чём позволяет судить адекватная/неадекватная реакция коммуниканта на высказывание партнера).

4. Умение строить правильные, с точки зрения норм изучаемого языка высказывания.

В качестве приемов контроля на данном уровне мы предполагаем коммуникативные задания, предполагающие реализацию одного коммуникативного намерения путем внесения соответствующей коммуникативной задачи.

На втором уровне контроля объектами контроля являются следующие межкультурные коммуникативные умения:

1. Разрабатывать план/программу своего речевого и неречевого поведения в соответствии с целью контакта.

2. Осуществить определенные коммуникативные намерения и свободно их комбинировать в актах общения в соответствии с коммуникативной целью.

3. Ориентироваться в ситуации общения, учитывать личность собеседника и его коммуникативную цель, а также социокультурные особенности общения в стране изучаемого языка.

4. Корректировать свою линию поведения с учетом изменений ситуации.

5. Чётко, ясно и логично излагать информацию и адекватно воспринимать и интерпретировать информацию, получаемую от собеседника.

6. Правильно оформлять свое высказывание языковым плане.

Выдвигая на передний план содержательный аспект языка, лингвисты в то же время пытались использовать для описания этого аспекта аппарат, первоначально разработанный для изучения языковых форм. При этом в большинстве случаев структура высказывания рассматривалась как простая актуализация языковой системы. Между тем реальная системность языка заключается не во внутренней планировке "того склада, где хранятся единицы языка" (подход, характерный для структурной лингвистики и традиционной системы обучения языкам с использованием преимущественно репродуктивных методов), а во взаимосвязи и организации этих единиц в их "рабочем состоянии, в той деятельности, ради которой они только и существуют".

Целесообразно осуществить отход от ортодоксального коммуникативного метода и замены его функционально-познавательным подходом, при котором признается более широкая роль познания по сравнению с каким-либо формальным иноязычным общением, не содержащим значимую для студентов информации. Необходимо попытаться рассмотреть во взаимосвязях и отношениях основные составляющие учебного процесса как единого целого: обучающую деятельность преподавателя, познавательную деятельность студента и его учебно-познавательный аппарат как инструмент деятельности по усвоению

специально созданной структуры учебного материала, режим совместной деятельности преподавателя и студента, а также найти устойчивые и повторяющиеся связи и отношения между этими составными, обуславливающие и во многом определяющие конечный результат развития и формирования познавательной активности студентов.

Структурирование же учебного материала обуславливается его целями и не опирается на принципы формализации знаний, их ранжировании, прерыва и непрерывности. В ранжированные системы знаний органически вписывается и соответствующий аппарат – общие и специальные методы познания, обучающие алгоритмы, эвристические предписания, в том числе процедуры описания, объяснения и преобразования, представляющие собой набор предметных, словесно-логических или мыслительных операций.

Язык – неотъемлемая часть человеческого разума и следовательно, только взаимодействия всех мыслительных структур и процессов (восприятие, понимание, памяти...) обеспечивает его функционирование. Поэтому языковую практику необходимо рассматривать как мыслительный и познавательный процесс. Специальное обучение студентов логической структуре знаний и алгоритму их репродуктивного и творческого усвоения подчиняется внутренней логике учебного процесса и его профессиональной направленности. Организация совместной обучающей деятельности преподавателя и познавательной деятельности студентов должна опираться на единство целей и мотивов ее субъекта. Общность комплексных подходов в организации учебного процесса сможет обеспечить инструментальную целостность межкультурной коммуникативной деятельности обучающихся.

#### Литература:

1. Арбекова Т.И. Развитие навыков устной речи на английском языке // Народное образование. - М., 1999. - №155. - С. 61.
2. Болдырев Н.Н. Лингвистические основы коммуникативных методов обучения иностранному языку // Народное образование. - М., 1998. - №3. - С. 12.
3. Витлин Ж.Л. Современные методы преподавания и изучения иностранных языков // Народное образование. - М., 1998. - №3. - С. 87.

Рецензент: к.филол.н., доцент Шаршенова Р.М.